

**Europos ir Viduržemio jūros regiono šalių susitarimo, steigiančio Europos bendrijų bei jų valstybių narių ir Jordanijos Hašimitų Karalystės asociaciją,**

**PROTOKOLAS**

**siekiant atsižvelgti į Čekijos Respublikos, Estijos Respublikos, Kipro Respublikos, Latvijos Respublikos, Lietuvos Respublikos, Vengrijos Respublikos, Maltos Respublikos, Lenkijos Respublikos, Slovėnijos Respublikos ir Slovakijos Respublikos įstojimą į Europos Sąjungą**

BELGIJOS KARALYSTĖ,

ČEKIJOS RESPUBLIKA,

DANIJOS KARALYSTĖ,

VOKIETIJOS FEDERACINĖ RESPUBLIKA,

ESTIJOS RESPUBLIKA,

GRAIKIJOS RESPUBLIKA,

ISPANIJOS KARALYSTĖ,

PRANCŪZIJOS RESPUBLIKA,

AIRIJA,

ITALIJOS RESPUBLIKA,

KIPRO RESPUBLIKA,

LATVIJOS RESPUBLIKA,

LIETUVOS RESPUBLIKA,

LIUKSEMBURGO DIDŽIOJI HERCOGYSTĖ,

VENGRIJOS RESPUBLIKA,

MALTOS RESPUBLIKA,

NYDERLANDŲ KARALYSTĖ,

AUSTRIJOS RESPUBLIKA,

LENKIJOS RESPUBLIKA,

PORTUGALIJOS RESPUBLIKA,

SLOVĖNIJOS RESPUBLIKA,

SLOVAKIJOS RESPUBLIKA,

SUOMIJOS RESPUBLIKA,

ŠVEDIJOS KARALYSTĖ,

JUNGTINĖ DIDŽIOSIOS BRITANIJOS IR ŠIAURĖS AIRIJOS KARALYSTĖ,

toliau – EB valstybės narės, atstovaujamos Europos Sąjungos Tarybos, bei

EUROPOS BENDRIJA, toliau – Bendrija, atstovaujama Europos Sąjungos Tarybos ir Europos Komisijos,

viena šalis, ir

JORDANIJOS HAŠIMITŲ KARALYSTĖ, toliau – Jordanija,

kita šalis,

KADANGI 1997 m. lapkričio 24 d. Briuselyje buvo pasirašytas ir 2002 m. gegužės 1 d. įsigaliojo Europos ir Viduržemio jūros regiono šalių susitarimas, steigiantis Europos Bendrijų bei jų valstybių narių ir Jordanijos Hašimitų Karalystės asociaciją, toliau – Europos ir Viduržemio jūros regiono šalių susitarimas;

KADANGI 2003 m. balandžio 16 d. Atėnuose buvo pasirašyti ir 2004 m. gegužės 1 d. įsigaliojo Sutartis dėl Čekijos Respublikos, Estijos Respublikos, Kipro Respublikos, Latvijos Respublikos, Lietuvos Respublikos, Vengrijos Respublikos, Maltos Respublikos, Lenkijos Respublikos, Slovėnijos Respublikos ir Slovakijos Respublikos stojimo į Europos Sąjungą ir jos Aktas dėl stojimo sąlygų;

KADANGI pagal 2003 m. Stojimo akto 6 straipsnio 2 dalį dėl naujųjų Susitariančiųjų Šalių prisijungimo prie Europos ir Viduržemio jūros regiono šalių susitarimo turi būti susitarta sudarant minėto susitarimo protokolą;

KADANGI pagal Europos ir Viduržemio jūros regiono šalių susitarimo 22 straipsnio 2 dalį įvyko konsultacijos siekiant užtikrinti, kad būtų atsižvelgta į abipusius Bendrijos ir Jordanijos interesus,

SUSITARĖ:

#### 1 straipsnis

Čekijos Respublika, Estijos Respublika, Kipro Respublika, Latvijos Respublika, Lietuvos Respublika, Vengrijos Respublika, Maltos Respublika, Lenkijos Respublika, Slovėnijos Respublika ir Slovakijos Respublika tampa Europos ir Viduržemio jūros regiono šalių susitarimo, steigiančio Europos Bendrijų bei jų valstybių narių ir Jordanijos Hašimitų Karalystės asociaciją, Susitariančiųiomis Šalimis ir, kaip ir kitos Bendrijos valstybės narės, priima Europos ir Viduržemio jūros regiono šalių susitarimo bei jo bendrą deklaracijų, deklaracijų ir pasikeitimų laiškais tekstus ir į juos atsižvelgia.

#### 2 straipsnis

Kad būtų atsižvelgta į neseniai Europos Sąjungoje įvykusius institucinius pokyčius, Šalys susitaria, kad, nustojus galioti Europos anglių ir plieno bendrijos steigimo sutarčiai, esamos Europos ir Viduržemio jūros regiono šalių susitarimo nuostatos, kuriose daromos nuorodos į Europos anglių ir plieno bendriją, laikomos nuorodomis į Europos bendriją, kuri perėmė visas Europos anglių ir plieno bendrijos turėtas teises ir pareigas.

#### I SKYRIUS

### EUROPOS IR VIDURŽEMIO JŪROS REGIONO ŠALIŲ SUSITARIMO, ĮSKAITANT JO PRIEDUS IR PROTOKOLUS, PAKEITIMAI

#### 3 straipsnis

#### Pirmininkavimas Asociacijos komitetui

93 straipsnio 3 dalis pakeičiama taip:

„3. Asociacijos komitetui pakaitomis pirmininkauja Europos Bendrijų Komisijos atstovas ir Jordanijos Vyriausybės atstovas.“

#### 4 straipsnis

#### Kilmės taisyklės

3 protokolą iš dalies keičiamas taip:

1. 17 straipsnio 4 dalis pakeičiama taip:

„4. Atgaline data išduoti judėjimo sertifikatai EUR.1 turi būti patvirtinti viena iš šių frazių:

ES	„EXPEDIDO A POSTERIORI“
CS	„VYSTAVENO DODATEČNĚ“
DA	„UDSTEDT EFTERFØLGENDE“
DE	„NACHTRÄGLICH AUSGESTELLT“
ET	„TAGANTJÄRELE VÄLJA ANTUD“
EL	„ΕΚΔΟΘΕΝ ΕΚ ΤΩΝ ΥΣΤΕΡΩΝ“
EN	„ISSUED RETROSPECTIVELY“
FR	„DÉLIVRÉ A POSTERIORI“
IT	„RILASCIATO A POSTERIORI“
LV	„IZSNIEGTS RETROSPEKTĪVI“
LT	„RETROSPEKTYVUSIS IŠDAVIMAS“
HU	„KIADVA VISSZAMENŐLEGES HATÁLLYAL“
MT	„MAHRUĠ RETROSPETTIVAMENT“
NL	„AFGEGEVEN A POSTERIORI“
PL	„WYSTAWIONE RETROSPEKTYWNIĘ“
PT	„EMITIDO A POSTERIORI“
SL	„IZDANO NAKNADNO“
SK	„VYDANÉ DODATOČNĚ“
FI	„ANNETTU JÄLKIKÄTEEN“
SV	„UTFÄRDAT I EFTERHAND“
AR	„الصادرة بأثر رجعي“

## 2. 18 straipsnio 2 dalis pakeičiama taip:

„2. Taip išduotas dublikatas turi būti patvirtintas vienu iš šių žodžių:

ES	„DUPLICADO“
CS	„DUPLIKÁT“
DA	„DUPLIKAT“
DE	„DUPLIKAT“
ET	„DUPLIKAAT“
EL	„ΑΝΤΙΓΡΑΦΟ“
EN	„DUPLICATE“
FR	„DUPLICATA“
IT	„DUPLICATO“
LV	„DUBLIKĀTS“
LT	„DUBLIKATAS“
HU	„MÁSODLAT“
MT	„DUPLIKAT“
NL	„DUPLICAAT“
PL	„DUPLIKAT“
PT	„SEGUNDA VIA“
SL	„DVOJNIK“
SK	„DUPLIKÁT“
FI	„KAKSOISKAPPALE“
SV	„DUPLIKAT“
AR	”نسخة“

## 3. IV priedas pakeičiamas taip:

„IV PRIEDAS

**DEKLARACIJA SAŠKAITOJE-FAKTŪROJE**

Deklaracija sąskaitoje-faktūroje, kurios tekstas pateikiamas toliau, turi būti pateikta pagal išnašose nurodytus reikalavimus. Tačiau išnašų teksto pateikti nereikia.

**Tekstas ispanų kalba**

El exportador de los productos incluidos en el presente documento (autorización aduanera n°... (1)) declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial... (2).

(1) Jei deklaraciją sąskaitoje-faktūroje įrašo patikimas eksportuotojas, kaip apibrėžta Protokolo 21 straipsnyje, šioje vietoje įrašomas patikimo eksportuotojo leidimo numeris. Kai deklaraciją sąskaitoje-faktūroje įrašo ne patikimas eksportuotojas, žodžiai skliausteliuose praleidžiami arba ta vieta paliekama tuščia.

(2) Nurodoma produktų kilmė. Kai deklaracija sąskaitoje-faktūroje yra visa arba iš dalies susijusi su Seutos ir Melilijos kilmės produktais, kaip apibrėžta Protokolo 36 straipsnyje, eksportuotojas, pažymėdamas juos raidėmis „CM“, turi tai aiškiai nurodyti dokumente, kuriame įrašoma deklaracija.

**Tekstas čekų kalba**

Vývozcem výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení... (1)) prohlašuje, že kromě zřetelně označených, mají tyto výrobky preferenční původ v... (2).

**Tekstas danų kalba**

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument, (toldmyndighedernes tilladelse nr.... (1)), erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferencceoprindelse i ... (2).

**Tekstas vokiečių kalba**

Der Ausführer (Ermächtigter Ausführer; Bewilligungs-Nr. ... (1)) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anders angegeben, präferenzbegünstigte ... (2) Ursprungswaren sind.

**Tekstas estų kalba**

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (Maksu- ja Tolliameti kinnitus nr... (1)) deklareerib, et need tooted on... (2) sooduspäritoluga, välja arvatud juhul, kui on selgelt näidatud teisiti.

**Tekstas graikų kalba**

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο (άδεια τελωνείου υπ' αριθ... (1)) δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησιακής καταγωγής ... (2).

**Tekstas anglų kalba**

The exporter of the products covered by this document (customs authorization No... (1)) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of... (2) preferential origin.

**Tekstas prancūzų kalba**

L'exportateur des produits couverts par le présent document (autorisation douanière n°... (1)) déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle... (2).

**Tekstas italų kalba**

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento (autorizzazione doganale n.... (1)) dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale... (2).

**Tekstas latvių kalba**

Eksportētājs produktiem, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas pilnvara Nr....<sup>(1)</sup>), deklarē, ka, izņemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir priekšrocību izcelsme no...<sup>(2)</sup>.

**Tekstas lietuvių kalba**

Šiame dokumente išvardytų prekių eksportuotojas (muitinės liudijimo Nr...<sup>(1)</sup>) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra...<sup>(2)</sup> preferencinės kilmės prekės.

**Tekstas vengrų kalba**

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám...<sup>(1)</sup>) kijelentem, hogy eltérő gyéztelmű jelzés hiányában az áruk preferenciális...<sup>(2)</sup> származásúak.

**Tekstas maltiečių kalba**

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana nru....<sup>(1)</sup>) jiddikjara li, hliief fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' oriġini preferenzjali...<sup>(2)</sup>.

**Tekstas olandų kalba**

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. ...<sup>(1)</sup>), verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële ... oorsprong zijn<sup>(2)</sup>.

**Tekstas lenkų kalba**

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr...<sup>(1)</sup>) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają...<sup>(2)</sup> preferencyjne pochodzenie.

(1) Jei deklaraciją sąskaitoje-faktūroje įrašo patikimas eksportuotojas, kaip apibrėžta Protokolo 21 straipsnyje, šioje vietoje įrašomas patikimo eksportuotojo leidimo numeris. Kai deklaraciją sąskaitoje-faktūroje įrašo ne patikimas eksportuotojas, žodžiai skliausteliuose praleidžiami arba ta vieta paliekama tuščia.

(2) Nurodoma produktų kilmė. Kai deklaracija sąskaitoje-faktūroje yra visa arba iš dalies susijusi su Seutos ir Melilijos kilmės produktais, kaip apibrėžta Protokolo 36 straipsnyje, eksportuotojas, pažymėdamas juos raidėmis „CM“, turi tai aiškiai nurodyti dokumente, kuriame įrašoma deklaracija.

**Tekstas portugalų kalba**

O exportador dos produtos cobertos pelo presente documento (autorização aduaneira n.º...<sup>(1)</sup>), declara que, salvo expressamente indicado em contrário, estes produtos são de origem preferencial...<sup>(2)</sup>.

**Tekstas slovėnų kalba**

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št...<sup>(1)</sup>) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno...<sup>(2)</sup> poreklo.

**Tekstas slovakų kalba**

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente (číslo povolenia...<sup>(1)</sup>) vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v...<sup>(2)</sup>.

**Tekstas suomių kalba**

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa n:o ...<sup>(1)</sup>) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja ... alkuperätuotteita<sup>(2)</sup>.

**Tekstas švedų kalba**

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr...<sup>(1)</sup>) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande... ursprung<sup>(2)</sup>.

**Tekstas arabų kalba**

يصرح مصدر المنتجات التي تشملها هذه الوثيقة (التصريح الجمركي رقم .....<sup>(1)</sup>) بإستثناء ما ينص بوضوح على خلاف ذلك، بأن هذه المنتجات من منشأ تفضيلي من .....<sup>(2)</sup>.

.....<sup>(3)</sup>

(Vieta ir data)

.....<sup>(4)</sup>

(Eksportuotojo parašas; deklaraciją pasirašiusio asmens pavardė įrašoma įskaitomai)

(3) Šie įrašai gali būti praleidžiami, jei ši informacija yra pačiame dokumente.

(4) Žr. Protokolo 20 straipsnio 5 dalį. Tais atvejais, kai nereikalaujama, kad eksportuotojas pasirašytų, atleidimas nuo pasirašymo reiškia ir atleidimą nuo pasirašančiojo pavardės įrašo.

## II SKYRIUS

## PEREINAMOJO LAIKOTARPIO NUOSTATOS

## 5 straipsnis

**Kilmės įrodymas ir administracinis bendradarbiavimas**

1. Jordanijos arba naujosios valstybės narės pagal tarpusavyje taikomus preferencinius susitarimus arba autonomines priemones tinkamai išduoti prekių kilmę įrodantys dokumentai yra priimami atitinkamose šalyse pagal šį Protokolą, jei:

- a) tokios kilmės įgijimas suteikia teisę naudotis preferencinių muitų tarifo režimu remiantis preferencinių muitų tarifo priemonėmis, nustatytomis Europos ir Viduržemio jūros regiono šalių susitarime arba Bendrijos bendrųjų muitų tarifo lengvatų sistemoje;
- b) prekių kilmę įrodantis dokumentas ir transporto dokumentai buvo išduoti ne vėliau kaip dieną iki įstojimo dienos;
- c) prekių kilmę įrodantis dokumentas muitinės įstaigoms pateikiamas per keturis mėnesius nuo įstojimo dienos.

Tais atvejais, kai iki įstojimo dienos prekės Jordanijoje arba vienoje iš naujųjų valstybių narių buvo deklaruotos kaip importuojamos pagal preferencinius susitarimus arba autonomines priemones, tuo metu taikytas tarp Jordanijos ir tos naujosios valstybės narės, gali būti priimamas ir prekių kilmę įrodantis dokumentas, išduotas atgaline data pagal tuos susitarimus ar priemones, jei jis pateikiamas muitinės įstaigoms per keturis mėnesius nuo įstojimo dienos.

2. Jordanija ir naujosios valstybės narės turi teisę neatšaukti leidimų, kuriais „patikimų eksportuotojų“ statusas buvo suteiktas pagal tarpusavyje taikomus preferencinius susitarimus arba autonomines priemones, jei:

- a) tokia nuostata taip pat yra nustatyta Europos ir Viduržemio jūros regiono šalių susitarime, sudarytame iki įstojimo dienos tarp Bendrijos ir Jordanijos,

ir

- b) patikimi eksportuotojai taiko kilmės taisykles, galiojančias pagal tą susitarimą.

Ne vėliau kaip per vienerius metus nuo įstojimo dienos šie leidimai pakeičiami naujais leidimais, išduodamais laikantis Europos ir Viduržemio jūros regiono šalių susitarimo sąlygų.

3. Jordanijos arba valstybių narių kompetentingos muitinės įstaigos priima prašymus vėliau patikrinti prekių kilmę įrodančius dokumentus, išduotus pagal šio straipsnio 1 ir 2 dalyse nurodytus preferencinius susitarimus arba autonomines priemones, trejus metus nuo atitinkamo prekių kilmę įrodančio dokumento išdavimo; muitinės įstaigos tokius prašymus taip pat gali teikti trejus metus nuo prekių kilmę įrodančio dokumento, pateikto toms įstaigoms importo deklaracijai patvirtinti, priėmimo.

## 6 straipsnis

**Tranzitu vežamos prekės**

1. Europos ir Viduržemio jūros regiono šalių susitarimo nuostatos gali būti taikomos prekėms, eksportuojamoms iš Jordanijos į vieną iš naujųjų valstybių narių arba iš vienos iš naujųjų valstybių narių į Jordaniją, atitinkantioms minėto susitarimo 3 protokolo nuostatas ir įstojimo dieną esančioms *en route* (kelyje) arba laikinai sandėliuojamoms muitinės sandėlyje ar laisvojoje zonoje Jordanijoje arba toje naujojoje valstybėje narėje.

2. Preferencinis režimas tokiais atvejais gali būti suteiktas tada, kai importuojančios šalies muitinės įstaigoms per keturis mėnesius nuo įstojimo dienos pateikiamas eksportuojančios šalies muitinės įstaigų atgaline data išduotas prekių kilmę įrodantis dokumentas ir bet kurie kiti dokumentai, patvirtinantys vežimo sąlygą.

## III SKYRIUS

**BENDROSIOS IR BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS**

## 7 straipsnis

Jordanija išpareigoja dėl šios Bendrijos plėtros nereikšti jokių pretenzijų, reikalavimų ar teikimų, nei keisti ar atšaukti kokias nors nuolaidas pagal 1994 m. GATT XXIV.6 ir XXVIII straipsnius.

## 8 straipsnis

Šis Protokolas yra Europos ir Viduržemio jūros regiono šalių susitarimo sudedamoji dalis.

## 9 straipsnis

1. Šį Protokolą patvirtina Europos bendrija, Europos Sąjungos Taryba valstybių narių vardu ir Jordanijos Hašimitų Karalystė, laikydamosi savo teisinių procedūrų.

2. Patvirtinimo dokumentai deponuojami Europos Sąjungos Tarybos Generaliniame sekretoriате.

## 10 straipsnis

1. Šis Protokolas įsigalioja sekančio mėnesio pirmą dieną po to, kai yra deponuojamas paskutinis patvirtinimo dokumentas.

2. Šis Protokolas taikomas laikinai nuo 2004 m. gegužės 1 d.

## 11 straipsnis

Šis Protokolas yra sudarytas dviem egzemplioriais anglų, čekų, danų, estų, graikų, ispanų, italų, latvių, lenkų, lietuvių, maltiečių, olandų, portugalų, prancūzų, slovakų, slovėnų, suomių, švedų, vengrų, vokiečių ir arabų kalbomis. Visi tekstai yra autentiški.

## 12 straipsnis

Europos ir Viduržemio jūros regiono šalių susitarimo tekstas, įskaitant jo priedus ir protokolus, sudarančius jo sudedamąją dalį, ir Baigiamasis aktas kartu su prie jo pridedamomis deklaracijomis <sup>(1)</sup> sudaromi čekų, estų, latvių, lenkų, lietuvių, maltiečių, slovakų, slovėnų ir vengrų kalbomis, ir šie tekstai yra autentiški kaip ir pirminiai tekstai. Šiuos tekstus patvirtina Asociacijos taryba.

Hecho en Luxemburgo, el treinta y uno de mayo de dos mil cinco.

V Lucemburku dne třicátého prvního května dva tisíce pět.

Udfærdiget i Luxembourg den enogtredivte maj to tusind og fem.

Geschehen zu Luxemburg am einunddreißigsten Mai zweitausendfünf.

Kahe tuhande viienda aasta maikuu kolmekümne esimesel päeval Luxembourgis.

Έγινε στο Λουξεμβούργο, στις τριάντα μία Μαΐου δύο χιλιάδες πέντε.

Done at Luxembourg on the thirty-first day of May in the year two thousand and five.

Fait à Luxembourg, le trente-et-un mai deux mille cinq.

Fatto a Lussemburgo, addì trentuno maggio duemilacinque.

Luksemburgā, divtūkstoš piektā gada trīsdesmit pirmajā maijā.

Priimta du tūkstančiai penktų metų gegužės trisdešimt pirmą dieną Liuksemburge.

Kelt Luxembourgban, a kettőezer-ötödik év május havának harmincegyedik napján.

Magħmul fil-Lussemburgu, fil-wiehed u tletin jum ta' Mejju tas-sena elfejn u hamsa.

Gedaan te Luxemburg, de eenendertigste mei tweeduizend vijf.

Sporządzono w Luksemburgu dnia trzydziestego pierwszego maja roku dwutysięcznego piątego.

Feito en Luxemburgo, em trinta e um de Maio de dois mil e cinco.

V Luxembourg, enaintridesetega maja leta dva tisoč pet.

V Luxemburgu, dňa tridsiateho prvého mája dvetisícpäť.

Tehty Luxemburgissa kolmantenakymmenentenäensimmäisenä päivänä toukokuuta vuonna kaksituhattaviisi.

Som skedde i Luxemburg den trettioförsta maj tjugohundra fem.

جرى في لوكسمبورغ في الثاني والعشرين من ربيع الثاني لعام ستة وعشرين  
و أربعمائة و ألف للهجرة الموافق للحادي و الثلاثين من شهر أيار لعام خمسة و  
ألفين ميلادية .

<sup>(1)</sup> Susitarimo tekstas 11 oficialiųjų Europos Sąjungos kalbų (ispanų, danų, vokiečių, graikų, anglų, prancūzų, italų, olandų, portugalų, suomių, švedų) buvo paskelbtas OL L 129, 2002 5 15, p. 3. Tekstas čekų, estų, latvių, lietuvių, vengrų, maltiečių, lenkų, slovakų ir slovėnų kalbomis skelbiamas šiame Oficialiajame leidinyje.

Por los Estados miembros  
 Za členské státy  
 For medlemsstaterne  
 Für die Mitgliedstaaten  
 Liikmesriikide nimel  
 Για τα κράτη μέλη  
 For the Member States  
 Pour les États membres  
 Per gli Stati membri  
 Dalībvalstu vārdā  
 Valstybių narių vardu  
 A tagállamok részéről  
 Ghall-Istati Membri  
 Voor de lidstaten  
 W imieniu Państw Członkowskich  
 Pelos Estados-Membros  
 Za členské štáty  
 Za države članice  
 Jäsenvaltioiden puolesta  
 På medlemsstaternas vägnar  
 عن الدول الأعضاء

Por la Comunidad Europea  
 Za Evropské společenství  
 For Det Europæiske Fællesskab  
 Für die Europäische Gemeinschaft  
 Euroopa Ühenduse nimel  
 Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα  
 For the European Community  
 Pour la Communauté européenne  
 Per la Comunità europea  
 Eiropas Kopienas vārdā  
 Europos bendrijos vārdā  
 az Európai Közösség részéről  
 Ghall-Komunità Ewropea  
 Voor de Europese Gemeenschap  
 W imieniu Wspólnoty Europejskiej  
 Pela Comunidade Europeia  
 Za Európske spoločenstvo  
 Za Europeško skupnost  
 Euroopan yhteisön puolesta  
 På Europeiska gemenskapens vägnar

عن المجتمع الأردني

Por el Reino Hachemita de Jordania  
 Za Jordánské hášimovské království  
 For Det Hashemitiske Kongerige Jordan  
 Für das Haschemitische Königreich Jordanien  
 Jordaania Hašimiidi Kuningriigi nimel  
 Για το Χασεμιτικό Βασίλειο της Ιορδανίας  
 For the Hashemite Kingdom of Jordan  
 Pour le Royaume hachémite de Jordanie  
 Per il Regno hashemita di Giordania  
 Jordānijas Hāšemītu Karalistes vārdā  
 Jordanijos Hašimitų Karalystės vardu  
 A Jordán Hasimita Királyság részéről  
 Ghar-Renju Haxemit tal-Gordan  
 Voor het Hasjemitisch Koninkrijk Jordanië  
 W imieniu Jordánskiego Królestwa Haszymidzkiego  
 Pelo Reino Hachemita da Jordânia  
 Za Jordánske hášimovské kráľovstvo  
 Za Hašemitsko kraljevino Jordanijo  
 Jordanian hašemiittisen kuningaskunnan puolesta  
 På Hashemitiska konungariket Jordaniens vägnar

عن المملكة الأردنية الهاشمية